

Cuộc đua ngựa Saigon



KỶ THỦ B
(Salson officielle) 1933-1934
Chưa nhất 26 Novembre 1933
Số ngựa đang đua

ĐỘ THỨ NHẤT		ĐỘ THỨ TƯ	
Phấn thường Lutin Độ trọng 1300 thược - 3 ^e série Ngựa ta hàng C từ 3 tuổi sắp lên nhất 110\$ - nhì 50\$	Phấn thường Daphnis Độ trọng 800 thược - Ngựa lai 3 tuổi mùa này nhất 230\$ - nhì 70\$	Ngọc Sơn 39 5 Bàn Anh 45 A. Talock 45 O Nang 45 Vang Huyh 43	Ngọc Bình 44 Sheli 44 Mapei 44 Hàng Em 44 Hồng Thành 44 Bon Coursier 44
ĐỘ THỨ NHAI		ĐỘ THỨ NĂM	
Phấn thường Rigadin Độ trọng 1300 thược - 3 ^e série Ngựa ta hàng C từ 3 tuổi sắp lên nhất 110\$ - nhì 50\$	Phấn thường Medjem Độ chấp 1500 thược - Ngựa libres hors série nhất 80\$ - nhì 30\$	Hồng Sơn 43 5 Popoth Sai 45 Long Lac 49 Ngọc Lai 41 Nu kim Long 45 5 Hồng thời Hoà 44 Splendor 45 Bichette 49 5	Kim Huế 40 Nu ngân Huế 38 5 La Pôlicite 35 5 O Vang 37 5 Kim Liên 40 Bach huê Xa 44 5 Khuu Beo 45
ĐỘ THỨ BA		ĐỘ THỨ SÁU	
Phấn thường Chistera Độ trọng 1300 thược - Ngựa ta hàng B từ 3 tuổi sắp lên nhất 130\$ - nhì 50\$	Phấn thường Express Độ trọng 1000 thược - Ngựa lai từ 3 tuổi sắp lên nhất 210\$ - nhì 70\$	Huyh Phung 51 5 Kim long Van 33 5 Figaro 44 Ma Deuxieme 50 5 Nam phuoc Long 45 Bam Cop 51 Nam Kim 41 Hoi Long 50 5 Vang Dan 51 Aspie 41 5 Hồng phi Vân 49 5	Maury 51 Leopard 51 Roelad 47 Reine Luise 45 5 Véronique 45 5 Tuần này chạy 7 đố - rên đây đang tên mới có 6 đố, có một đố bán cho ngựa libres hors série chiều này 5 giờ mới khai thăm Số báo ngựa mới, bán báo sẽ đang trên các tờ có từ 7 đố.

giấy ít tin nhiều

Theo tin Thường-bái, bữa nay truyền-sân, Tân-chánh-phủ Phước kinh sẽ chủ trương một chánh-sách qua-khích, thân thiện hợp tác với Nga-Sô-viét và bọn Công ở Quảng-tây, Phước-khên sẽ đánh Trại-tử Đương ở Quảng đông trước.

Quan Toàn-quyền và quan Thông sự Bắc-việt mới đây có đi viếng những số dân thủy nhạp điện ở Bắc-quang và Thủ-Nguyên. Công trình tạo tác này lớn lao lắm. Hễ sự này mà có 30.000 mẫu ruộng sẽ cấy cấy được.

Viện Hàn-lâm khoa học Pháp mới đây có phát giải thưởng 2000 quan để cho ông Joaze Hofflat làm việc ở sở Địa chất học tại Đông-pháp vì ông Hofflat có công khám cứu và địa chất học ở Nam-Trung-quy, Lào Hả và khố-cơ-và phương diện nhân chủng của người Mối.

Có tin cho hay rằng ở Nouvelle Guinée có đồng đất. Tin điện ở Anh cũng báo rằng ở Londres đã đưa đồng hồ 4 giờ 28 phút khuya bằng qua. Phần nhiều xứ ở trong toàn cầu đều bị rung rinh đất hết.

Hỏi người bệnh học như thế, yếu đuối

Các nhà thông thái danh tiếng như đã tìm ra rằng các bộ phận của con người yếu đuối, mau hao mòn, con người bị bệnh tật, mau già, hay là chết, là bởi một căn bệnh mới sự sống trở nên yếu đuối. Bệnh đó không đem ra cho họ phần các chất làm cho cơ thể họ sống khỏe mạnh, có thể mạnh mẽ lại được nhờ đem vào trong máu những chất mới ở trong bệnh mới sự sống ra như là chất Kalefidin.

Kalefidin làm trẻ và mạnh tức cả các phần của thân thể khiến cho người hết đau ốm các bệnh, khiến an lạc tươi vui, và làm cho tiếp cả các chất làm cho sức sống của Kalefidin thì qui mới hết khổ, đau ốm tâm trí, hết buồn phiền và qui người lại được hưởng các thú vui của cuộc sống thoải mái trong máu của họ.

Kalefidin được 5 nhà trường lớn nhất của thế giới là: Paris, Londres, Bruxelles, Florence, Rome. Thuốc này có bán ở tại các hiệu bán Kalefidin, ở rue de Valenciennes Paris.

ở Saigon có bán tại J. M. S. Pharmacie Centrale.

TÔI NAY trước bữa ăn

Một viên **GRAIN DE VALS**
Thức nhấm trong lành cho ốm yếu làm bằng chất cây cối. Sáng mai sẽ thấy kết quả.

HỘI VAN QUỐC TIẾT KIEM

QUẢN-LY CỎI ĐÔNG-PHÁ, số 26, đường Chaigneau - SAIGON
Chi nhánh ở tại SAIGON, số 26, đường Chaigneau
Chi nhánh ở tại HANOI, số 53, đại-lộ Francis Garnier
Chi nhánh ở tại P-PENH, số 84, đường Gallieni
Hội từ dưới quyền của quan Toàn-Quyền Đông-Pháp.
Hội có danh huân bội công : 1.000.000 đồng và 8.000.000 quan tiền Pháp đã đóng tất cả rồi.

- 1 - Người ta nên nghỉ về sau.
- 2 - Trích riêng các của làm ra.
- 3 - Hội đồng xã số công minh.
- 4 - Tháng nào may trúng thành linh giới ngày.
- 5 - Vì bằng chửa gặp bởi may.
- 6 - Góp luôn đó tháng đó ngày trả cho.
- 7 - Hội mới Chánh-phủ cầm cương.
- 8 - Mà khi Hội trả tình lời.
- 9 - Phải lời báo cáo đồng-nhân.
- 10 - Xin kể ở dưới coi cho rõ ràng.

VỀ CÁCH THỨC SỐ ?

Hen 10 năm thi 1 hiệp, đến cuối năm thi 12 thì trả lại (Nghị-định quan Toàn-Quyền cho phép ngày 12 April 1927)
Vé \$ 1.000 mỗi tháng đồng \$ 8,00
Vé \$ 500 mỗi tháng đồng \$ 4,00
Vé \$ 250 mỗi tháng đồng \$ 2,00
Khi mua vé thì đồng một cước sẽ số tiền, may số và mình ra trúng thì đồng tiền số của mua, hoặc \$ 1.000, \$ 500 hay là \$ 250 bất bằng đồng đồng này kỳ.
Vé nào đồng đồng trên hai năm thì lại đồng chia lại của Hội.
Vé nào trúng số rồi khỏi đồng chi nữa hết.
Xin hỏi sách điều lệ tại:
HỘI VAN QUỐC TIẾT KIEM Société internationale d'Epargne
HANOI SAIGON PNO-MENH

Công văn

Vì lời nghị quan Toàn-Quyền ngày 6 Novembre 1933
Định bởi sự quan Thống-độc Nam-kỳ ngày 6 tháng 11 năm 1933
Hạt Mythe - 28 Hưng-Huân

Tên người lãnh	Số đề	Giá trị của	Số mua sao	Giá tiền mua
Te-va-Duc	16	Ancien My-Phuoc (actuellement Hung-thanh-Mỹ)	800.40	12.080\$0
Le-thi-Trong	28	id.	1.339.44 91	35.033 10
Tran-kim-Ky	2	Long-Dinh Hung-thanh-Mỹ	1.608 17 00	4.510 87
Le-thi-Chân	5	Tan-Loac-Thach	252.02 00	4.700 00
Le-van-Vân	4	id	403 26 93	13 401 50
Le-Pon-Nalla (pouille & Bonas)	2	Long-Dinh Hung-thanh-Mỹ	369.12 21	12 123 00
Hugues-ay	4	Bung-Bi-ub-Mỹ	106.24 90	5 1 0 00
Tran-nguyen-Luong	3	Long-Dinh Ancien M-Phuoc (actuellement Hung-thanh-Mỹ)	255.24 25	6 012 15
Paul de Goodappa	2	Ancien M-Phuoc (actuellement Hung-thanh-Mỹ)	88.48 00	2 212 00
Nguyen-v-Them	2	id.	90.69 20	4 330 00
g-nghia-Phuong	2	Ancien Hung-Thanh (actuellement Hung-thanh-Mỹ)	99 78 50	1 495 79
Nguyen-bai-Huot	1	id.	50 00 00	750 00
Nguyen-v-Liên	1	Long-Dinh	9 20 00	205 00
Tran-thi-Phiên	3	Ancien Hung-Thanh (actuellement Hung-thanh-Mỹ)	144 68 60	2 170 00

Khi trả bộ lý rồi thì quan quản thủ số thể chứng Mythe khi công đến sự thể chứng lý nữa.

MUON trẻ con động mở mang, trẻ con biết đọc trong 60 ngày, trẻ con thích học trong buổi đầu khó khăn.
thì nên mua cho chúng nó một quyển **Tô, đọc nguyên tiếng**
Giá mỗi cuốn: **0\$20**
Có bán tại nhà in Union Nguyễn-vân-Cầu, 57, rue Lucien Monnier - SAIGON

Mỗi đêm đều có xổ số, trên 20 số trúng
Số độc đắc một vài xe may và nhiều đồ quý giá
độc đắc 75\$00
HAT BAN NGAY: Thứ bảy và Chủ nhật: từ 10h 15
GIÁ CHỖ NGỒI
(Tinh luôn tiền phụ cấp cho kẻ nghèo)
Phòng 6 chỗ ngồi... 15375
1 chỗ ngồi... 3 15
Hàng nhét đồ riêng... 2 60
Hàng nhét... 2 10
Trẻ em bán ngay hàng nửa trên
Cái và linh: Ghế hàng nhét 1505 - Ghế dài hàng nhét 05 50
W. HARMSTON A. J. CLOTHIER RICHARD BELL
proprietaire Agent Directeur

SAVON VIET NAM
TỐT HƠN HẾT

PHÁP HOA VIỆT TỪ THOẠI
法華越辭話
Số 20
SOẠN-GIA: Cao-minh-CHIÊM Trần-trung-HÁP
A. - Ai
Aigri: từ thành toan vì (làm cho nên mới chủa); kích lệ (làm cho nóng chí); biến thành toan vì (biến đổi ra mới chủa).
Saigr: phát nộ (phát giận).
Aigrissement: phát toan (phát chủa).
Aigu: thêm nhẹ (nhon, sắc); thanh việt (tiếng thanh và cao) - danh từ âm nhạc;
Aiguille: đũa thương chí lo (giot sưng trỉa lá cây, cò).
Aiguayer: tay trỉa (trỉa rầy); móc gực (gọi tám).
Aigue-marine: ngọc ngọc (ngọc xanh quí).
Aiguier: thủy hồ (hồ đựng nước).
Aiguierée: như hổ chí thủy (nước dung trong bầu).
Aiguille: ngư ngư (trời rơi đũa để đánh bô trâu).
Aiguillage: chuyện qui cơ chi vận chuyển sự loe nhíp xe kim).
Aiguillon: lái cầu chi loe (lái chò b òn).
Aiguille: 1 chằm (cây kim), 2 chằm (cây đinh (chợ láu chủa)); 3 phươn tiêm thắp (cái thắp vương và nhon); 4 thừ nhuy (nhuy cái); 5 chằm điện (lá như cây kim); 6 các chằm chi lễ ngự (các gióng các nhò); 7 chuyện qui cơ (nhíp xe lửa).
Aiguille aimante: là bàn chằm (kim nam châm, địa bàn).
De fil en aiguille: thuyê lai thuyê khê (nói chuyện này sang xứ chuyện khác; nói đi nói lại).
Aiguilles: tuyn (sợi chỉ dùng để vá vá ló kim).
Aiguilles-sư-dùng-huyền-quy cơ (sư học nhíp xe cho xe lửa; sừyng đưong); chằm trỉ (đùng kim trỉ bịnh).
Aiguillat: điền phưoc (lây dầy hoặc lây) - dân từ hane hái.
Aiguillat: 1 thàng sách (dây nhò); 2 - danh từ hàng hái;

nhục phiên (miếng thịt).
Aiguleur: chuyện qui cơ sử dụng già (người làm nhíp xe lửa để kéo cho xe chạy).
Aiguillier: chằm hap (thộp kim).
Aiguillon: 1 chằm (cây kim), 2 phong thích (kim ngọc của con ong); 3 ngư tiên chi đon (mũi cây roi dùng đánh bô trâu, mũi cây roi cò bị bặt sắ).
Aiguillonner: 1 chằm thích (chằm chích bằng cây kim); 2 ki h lệ.
Aiguissage: ma lệ.
Aiguesser: ma lệ; kích thích.
Pierre aiguiseur: matbach (đá mài).
Aiguesser: ma công (thợ mài).

Ail: loài (thò).
Ailante: vụ thò (mô thừ cây có chất sơn đen của Nhựt-bôn).
Aile: 1 dực (cánh chim); 2 báo hộ 3 giám thị (cố ngò).
Aile d'un bâtiment: sườn phông (cán chái của một cái nhà).
Battre de l'ail: hoành nghỉ h (tanh trái).
Aile de l'armée: đĩnh dực (tả dực hay hữu dực của một đạo binh).
Aileron: thủy xa chi lưu hi (ánh của bánh xe nước).
Ailer: toai canh (canh thò).
Ailer: thà xử (xử khác, chôn khác).
d'ailees: 1 ngoai thừ (ngoại bị); 2 kỳ dục (thà xử); 3 gia chi (thêm nữa); 4 canh hứu tân gia (90 cò người bán tôi đũa).
Aimable: khả ái.
Aimant: 1 từ thạc, hấp thừ thạc (đá nam châm hấp đũa sắt); 2 dục hoặc vai.
Aimant: ái (thường yêu).
Accumant: đả tinh chi tám (lồng đả tinh).
Amant: 1 từ thục chi tác dụng (cách dùng đả nam châm).
(Còn nữa).
Sửa số trật:
Hai bên này vì an công quen đời nên mục này có lời báo số 17. Bởi vậy muốn cho đúng, số bên này chúng tôi xin để số 20. Xin dục giá hệ lượng cho số sót lý.



ESSENCE
-
LOTION
-
POUDRE
-
SAVON
-
BRILLANTINE

TỐT
TRUONG
HANG

ADOREIS

Gallé Frères Paris

Chocolat NESTLÉ

Chàng những là đồ dễ
tráng miệng qui, mà nó
cũng là một món ăn bổ
khỏe.



Chocolat NESTLÉ

TÌ-VỊ DƯỠI L'NH MẠNH
NHỜ THUỐC RỘT
CỦA ÔNG TÂN-SI Y-KHOA

POUDRES DE COCK

Ông qui mà bình an những
đều, từ thời chiêm trở hậu nhóc,
đời, vì thuốc bột POUDES DE COCK
lâm chớ vì vì nước lại như cũ rồi
màu. Ông thuốc bột POUDES DE
COCK là sơn sơn, vật từ sơn sơn
tiêu hoa cũng đi, ngừ tạc lục phở
tên đầu, óc gan, thàn, phở phở
được thông đũa, tinh tiêu tăng
kiến mạnh mẽ, vui và, Qui ông, qui
bà si ai ông đàu thừ, vậy thì
cứng thuốc bột POUDES DE COCK
vì nó đã mà trị bệnh 5
bài thuốc bột POUDES DE COCK
đang trong hộp, biết đi bán trong
các tiệm thuốc tây và tại chỗ bán
chế ở thành BÉTON, tỉnh Nợc

THUỐC NHỨC ĐẦU

ASPIRINE
DES
USINES DU RHONE

CHỪA KHỎI :
NHỨC ĐẦU
BỆNH CẢM
BỆNH GHÍP
CÁC CHỨNG ĐẦU NHỨC



Thuốc nào tự nhận là ông
hiệu hơn công chế tin

TRAĐUYỆT
"USINES DU RHONE"
mới chế là được thuốc bao chế tinh xảo và công hiệu

Ở PARIS
các bà xinh đẹp muốn giữ cho da một được
mịn màng hoài thì dùng

CREME SIMON

hệ hiệu nghiệm, hợp theo vệ-saah, giúp ích
được và đáng nên dùng.

Mỗi buổi sáng và chiều, khi rửa mặt rồi
còn dư rưng ánh, thoa nó lên sẽ thấy hiệu
nghiệm liền.

Qui bà không cần
phải lựa thờ nào
nữa, qui bà nên
chăm một thờ đó
mơ thôi.



CREME SIMON
POUDRES DE COCK
SAVON SIMON

THU THUỐC HOÀN BỘC HIỆU
MORRHUOL CHAPOTEAUT

MO-RU'-ON SA BỐ-TỐ

Hãy hơn đàu gan
cá làm cho khi uống
khỏi nhòm.

Nó là một vị thiên
hạ hay dùng trị ho
giá, ho lao, ho tổn.



Mới chỉ trị tại đưỡng Vivienne
Paris, số 8, số 8.

**CỨ DỮ GÌN THẬN-KINH
THÌ LẠI MẠNH
NHƯ XƯA.**

Khi ai đàu thận nức mùa này mới bít
THUỐC VIÊN FOSTER, bệnh sẽ khỏi ngay,
lại sẽ làm việc dễ dàng. Và, nếu ai như đàu,
chống mại, mất ngủ và đàu nhức khó chịu, chỉ có
THUỐC VIÊN FOSTER chữa khỏi thôi. Thuốc 50
đá chữ đàng rất công hiệu cho các bệnh sau này :

Đau lưng	Nước tiểu đục	Cóe trắng trong bàng-
Bệnh thấp	Sưng bàng-quang	quang.
Đau-gang-	Quá lợi tiểu	Huyết sấu sinh
thắt lưng	Sưng-mắt-cá-chân	mước tiểu vẩn

Một hộp
8^h50

PILULES FOSTER Hai Hộp
14^h85

CHỮA THẬN VÀ BANG QUANG
Bán tại các hàng bán chế tây và gửi mua tại nhà
M. SINAC, Phôn, số 98 Phố Ferdinand, PARIS.

Thuốc mới bài, uống vào lỗ miệng, trị

BINH TIÊM LA

Uống thế khỏi chích thuốc



Thuốc viên

Khỏi lo phở
1 vị

SIGMARGYL

Laboratoire Chimicotherapeutique, 2, Place du Théâtre Français, PARIS, et toutes Pharmacies

LABOEUR L. SAFFRAUD, Pharmacie Normale, 1, RUE, Pharmacie Centrale

PHAI CỎI CHỪNG ĐỒ GIA MẠO
HÃY MẠI CÁI KÝ TÊN MIDY

SANTAL MIDY
(Sơn-lan Midy)

Thuốc này hiền và tinh hảo dễ trị bệnh đàu đàu, mới
cả gì đàu thân hiệu, (không có đùng thờ Capahu và
không cần thục).

Mỗi hoàn bục đều có đòng hiệu MIDY.

Buôn bán lớn số 8, Đường Vivienne, Paris.
Trong máy nhà Thuốc.

Enterobyl
ANG-TÊ-RÔ-BI-LÔ

THUỐC CHỮA LÁ GAN

Mỗi đùng uống 3 muỗng nước
(muồng uống cà-phê) thuốc bột
nhỏ pha vào nước li.

Thiền chớ ở lá gan...
Bệnh táo kết - Bệnh ghừ mồm.
Bệnh ngoài đừ...
Bệnh ở các xứ nóng...

E. DEHAUSSY, là quạ đốctơ khoa Việt-Việt. Các nhàn-bệnh chớ trị,
Nguyễn Văn Đừ, chỉ các công-việc tiếp hách ở đàu-bục máy thuốc, số 66,
Đại Nationale LILLE (France).

BÁN TẠI KHẮP CÁC HANG BAO CHẾ TÂY

Pharmacie MUS, SOLHÉNIC, HAUBERTSSE, SARRAUD, FRANCO-ANAMITE

NƯỚC MẠCH SƯỜI LANGSA HIỆU

VICHY CÉLESTINS

ĐỀM THỜ LÀNH CÁC CHỨNG

Nhức xương cốt, bệnh hay mắc đàu, đàu mình nhức
gần, đừ lặn cùn cò cật, đàu lặn-lơ

CÁC VỊ SÁNG HIỆU VICHY-ETAT

SEL VICHY-ETAT Điem vị rất lạy trong nước-mát
chế ra để pha ấm ra nước-sưởi
Uống hai ba liều, khi ăn rồi
thờ đàu tiêu-gi.

COMPROMES VICHY-ETAT Đờ cho một người làm ra
nước-mát hơi đàu, uống
chờ ăn mùa tiêu

COI CHỪNG LÌM ĐỒ GI MẠO, BẮT CHỪNG